

Anne Schröder
SS 2003
PS English-German Contrastive Linguistics
Thu 1.45 – 3.15 p.m.

Term Plan

Date	Topic	Required Readings	Background Readings
10.4.	Introduction and organisation	Ringbom (1994)	
17.4.	Phonological and phonetic aspects	Mair (1995: 11-23)	Leisi/Mair (1999: 12-26)
24.4.	Morpho-syntactic contrasts I: Tense, aspect and aktionsart	Leisi/Mair (1999: 117-130) Burgschmidt/Götz (1974: 250-255)	Comrie (1991), Comrie (1993) Leech (1971)
1.5.	PUBLIC HOLIDAY		
8.5.	Morpho-syntactic contrasts II: Mood and modality Wordformation	Hellinger (1977: 59-63) Burgschmidt/Götz (1974: 255-261; 274-278)	Leisi/Mair (1999: 78-101) Townson (1981)
15.5.	Morpho-syntactic contrasts III: Passive constructions	Hellinger (1977: 41-44)	
22.5.	Syntactic contrasts I: Word order	Leisi/Mair (1999: 136-139);	Hawkins (1986: 37-51; 75-85; 131ff.) Kunsmann (1973: 53-72)
29.5.	PUBLIC HOLIDAY		
5.6.	Syntactic contrasts II: Negation Relative clauses	Fichtner (1982) Hellinger (1977: 44-49)	
12.6.	Syntactic contrasts III: Non-finite clauses	Hellinger (1977: 50-59) Mair (1995: 49-57)	Leisi/Mair (1999: 131-136)
19.6.	Unifying the contrasts: Contrastive linguistics and language typology	Rohdenburg (1990) OR König (1992)	Mair (1995: 41-65)

26.6.	Lexical contrasts: False friends and other lexicon-related problems	Mair (1995: 25-39)	Durrell (1981) Neuhaus (1988) Sornig (1988)
3.7.	Contrastive pragmatics I: How to open, maintain, and terminate a conversation	House (1996)	Mair (1995: 67-88) Fillmore (1984) König (1982)
10.7.	Contrastive pragmatics II: Conversational topics and general cultural knowledge	Günthner (1996)	Hellinger (1990: part II) Leisi/Mair (1999: 102-111) Jörger (1987: 91-123)
17.7.	Conclusion and evaluation		

References:

- § Burgschmidt, Ernst and Dieter Götz. 1974. *Kontrastive Linguistik Deutsch/Englisch*. München: Max Hueber.
- § Comrie, Bernard. 1991. *Aspect. An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems*. Cambridge: CUP.
- § Comrie, Bernard. 1993. *Tense*. Cambridge: CUP.
- § Durrell, Martin. 1981. "Contrasting the Lexis of English and German." In: Charles V.J. Russ (ed.) *Contrastive Aspects of English and German*. Heidelberg: Julius Groos, 35-54.
- § Fichtner, Edward G. 1982. "Finite Clause Negation in English and German." In: Walter F.W. Kohnes and Edwin A. Hopkins (eds.). *The Contrastive Grammar of English and German*. Ann Arbor: Karoma, 180-196.
- § Fillmore, Charles J. 1984. "Remarks on Contrastive Pragmatics." In: Jacek Fisiak (ed.). *Contrastive Linguistics: Prospects and Problems*. Berlin: Mouton de Gruyter, 119-141.
- § Günthner, Susann 1996. "Male-female Speaking Practices across Cultures." In: Marlis Hellinger and Ulrich Ammon (eds.). *Contrastive Sociolinguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter, 447-473.
- § Hawkins, John A. 1986. *A Comparative Typology of English and German. Unifying the Contrasts*. London & Sydney: Croom Helm.
- § Hellinger, Marlis. 1977. *Kontrastive Grammatik Deutsch/Englisch*. Tübingen: Niemeyer.
- § Hellinger, Marlis. 1990. *Kontrastive feministische Linguistik. Mechanismen sprachlicher Diskriminierung im Englischen und Deutschen*. Ismaning: Hueber.
- § House, Juliane. 1996. "Contrastive Discourse Analysis and Misunderstanding: The Case of English and German." In: Marlis Hellinger and Ulrich Ammon (eds.). *Contrastive Sociolinguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter, 345-361.
- § Jörger, Uwe. 1987. *Can I Become a Beefsteak? Linguistische und pragmatische Gründe und Dimensionen typischer Interferenzfehler von deutschen Lernern des Englischen*. Duisburg: Linguistic Agency University of Duisburg (L.A.U.D.).

- § König, Ekkehard. 1982. "Scalar Particles in German and their English Equivalents." In: Walter F.W. Kohnes and Edwin A. Hopkins (eds.). *The Contrastive grammar of English and German*. Ann Arbor: Karoma, 76-101.
- § König, Ekkehard. 1992. "Contrastive Linguistics and Language Typology." In: Christian Mair and Manfred Markus (eds.). *New Departures in Contrastive Linguistics*. Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 137-154.
- § Kunsmann, Peter. 1973. *Verbale Gefüge. Transformationsgrammatische Untersuchungen im Deutschen und Englischen*. München: Max Hueber.
- § Leech, Geoffrey N. 1971. *Meaning and the English Verb*. London: Longman.
- § Leisi, Ernst and Christian Mair. 1999. *Das heutige Englisch: Wesenszüge und Probleme*. Heidelberg: Winter.
- § Mair, Christian. 1995. *Englisch für Anglisten*. Tübingen: Stauffenburg.
- § Neuhaus, Joachim H. 1988. „False Friends, Frege’s Sense, and Word-Formation.“ In: Hüllen, Werner and Rainer Schulze (eds.) *Understanding the Lexicon. Meaning, Sense and World Knowledge in Lexical Semantics*. Tübingen: Niemeyer, 252-262.
- § Ringbom, H. 1994. "Contrastive Analysis." In: R.E. Asher (ed.) *The Encyclopedia of Language and Linguistics*. Oxford: Pergamon Press, 737-742.
- § Rohdenburg, Günter. 1990. "Aspekte einer vergleichenden Typologie des Englischen und Deutschen." In: Claus Gnutzmann (ed.). *Kontrastive Linguistik*. Frankfurt/M.: Lang, 133-152.
- § Sornig, Karl. 1988. "Idioms in Language Teaching." In: Hüllen, Werner and Rainer Schulze (eds.) *Understanding the Lexicon. Meaning, Sense and World Knowledge in Lexical Semantics*. Tübingen: Niemeyer, 280-290.
- § Townson, Michael. 1984. "Epistemic Modality in English and German." In: Charles V.J. Russ (ed.) *Contrastive Aspects of English and German*. Heidelberg: Julius Groos, 159-180.

Recommended reference grammars:

Ungerer, Friedrich. 1999. *Englische Grammatik heute*. Stuttgart: Klett.

Quirk, R., S.Greenbaum, G.Leech, J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.